

# **SWITEL**

*Telefon*

*Téléphone*

*Telefono*

# **T47**



*Bedienungsanleitung*

*Mode d'emploi*

*Istruzioni per l'uso*

# **SWITEL**

## **T47**

Bedienungsanleitung \_\_\_\_\_ 1

Mode d'emploi \_\_\_\_\_ 11

Istruzioni per l'uso \_\_\_\_\_ 19

Declaration of Conformity \_\_\_\_\_ 27

# - Inhaltsverzeichnis -

Allgemeine Hinweise .....	4
1. Bedienelemente .....	5
2. Inbetriebnahme .....	6
2.1 Sicherheitshinweise .....	6
2.2 Verpackungsinhalt prüfen .....	6
2.3 Telefonhörer anschliessen .....	6
2.4 Batterie einsetzen (nicht im Lieferumfang) .....	6
2.5 Telefon anschliessen .....	6
2.6 Wandmontage .....	7
2.7 Hörgeräte kompatibel .....	7
2.8 Uhrzeit einstellen .....	7
3. Bedienung .....	8
3.1 Telefonieren .....	8
3.2 Anrufe entgegennehmen .....	8
3.3 Lautstärke des Hörers vergrössern .....	8
3.4 Wahlwiederholung .....	8
3.5 Anzeige der Gesprächsdauer .....	8
3.6 Einstellbarer Tonruf .....	9
3.7 Direkt- und Kurzwahltasten speichern .....	9
3.7.1 Wählen mit den Direktwahltasten .....	9
3.7.2 Wählen mit den Kurzwahltasten .....	9
4. Nebenstellenanlagen .....	10
4.1 Telefonnummern wählen und speichern bei dem Betrieb an Nebenstellenanlagen .....	10
5. Fehlersuche .....	10

## **Allgemeine Hinweise**

### **Aufstellort**

Stellen Sie das Telefon nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons.

Stellen Sie das Telefon auf eine ebene und rutschfeste Fläche. Normalerweise hinterlassen die Füße des Telefons keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.

Verwenden Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen vermieden werden.

### **Temperatur und Umgebungsbedingungen**

Das AUDIOLINE DECT5500 ist für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von -10 °C bis 50 °C ausgelegt.

Das Telefon darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

### **Reinigung und Pflege**

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Ausser einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich. Die Gummifüße der Basisstation sind nicht gegen alle Reinigungsmittel beständig. Der Hersteller kann daher nicht für evtl. Schäden an Möbeln o. ä. haftbar gemacht werden.

## 1. Bedienelemente



- |    |  |     |                                |
|----|--|-----|--------------------------------|
| 1. | Kurzwahltaste                                | 8.  | Schieberegler „Klingel“        |
| 2. | Display                                      | 9.  | Zahlenfeld, 1-9,0, * und #     |
| 3. | Telefonanschluss (hinten)                    | 10. | Optische Rufanzeige            |
| 4. | Einstellen der Uhrzeit (+/-)                 | 11. | Wahlwiederholung (unter Hörer) |
| 5. | Einstellen der Uhrzeit (SET)                 | 12. | „R“-Signaltaste (unter Hörer)  |
| 6. | Zurücksetzen oder starten der Gesprächsdauer | 13. | Speichertaste (unter Hörer)    |
| 7. | Direktwahltasten M1, M2, M3                  | 14. | Hörerlautstärke                |

## **2. Inbetriebnahme**

### **2.1 Sicherheitshinweise**

**ACHTUNG!** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise auf den Seite 4 dieser Anleitung.

### **2.2 Verpackungsinhalt prüfen**

Zum Lieferumfang gehören:

eine Telefonbasis	ein Telefonhörer
ein Telefonanschlusskabel	ein Spiralkabel
eine Bedienungsanleitung	

### **2.3 Telefonhörer anschliessen**

Nachdem Sie Ihr Telefon ausgepackt haben, müssen Sie zuerst den Telefonhörer mit dem Grundgerät verbinden. Das dazu benötigte Spiralkabel hat zwei identische Anschlüsse, so dass Sie nichts verwechseln können. Nehmen Sie nun das eine Ende des Spiralkabels und stecken Sie es in die Buchse am unteren Ende des Hörers. Das andere Ende stecken Sie in die Buchse auf der linken Seite des Grundgerätes.

### **2.4 Batterie einsetzen** (nicht im Lieferumfang)

Bevor Sie Ihr neues Telefon mit dem Telefonnetz verbinden, sollte die Batterie eingebaut werden. Bitte benutzen Sie immer den Typ AAA 1.5V Alkaline. Die Batterie wird für die Displayanzeige und für weitere Funktionen des Telefons benötigt. Bevor Sie die Batterie einbauen oder wechseln, achten Sie darauf, dass das Telefon nicht mit dem Telefonnetz verbunden ist. Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite Ihres Telefons.

1. Öffnen Sie das Batteriefach mit einem kleinen Schraubenzieher oder einem spitzen Gegenstand.
2. Legen Sie die Batterie ein und achten Sie dabei auf die richtige Polung. Schieben Sie den „-“ Pol auf die kleine Feder und drücken Sie dann den „+“ Pol nach unten.
3. Schliessen Sie das Batteriefach.

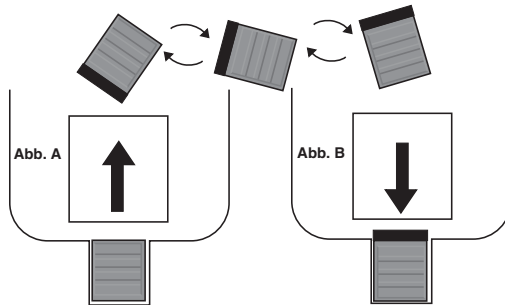
Die Batterie muss ausgetauscht werden, wenn keine Displayanzeige mehr vorhanden ist.

### **2.5 Telefon anschliessen**

Verbinden Sie das beiliegende Telefonkabel mit der Telefonsteckdose und der Telefonbuchse auf der Rückseite des Telefons. Das *SWITEL T47* arbeitet mit dem MFV-Wählverfahren (Tonwahl).

## 2.6 Wandmontage

Ihr *SWITEL T47* ist auch zur Wandmontage geeignet. Benutzen Sie zur Befestigung die zwei Schrauben, bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 83 mm und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Stecken Sie nun das Telefon auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.



Wenn Sie das Telefon auf einem Tisch benutzen, muss sich der Einhängehaken des Hörers in der versenkten Position befinden, wie es in der Abbildung A dargestellt ist (Werkseinstellung). Bei einer Wandmontage wird der Einhängehaken des Telefonhörers herausgezogen und umgedreht. Siehe dazu die Abbildung B.

## 2.7 Hörgeräte kompatibel

Das Telefon besitzt eine Spezialschaltung auf Induktionsbasis zur Sprachübertragung an Hörgeräte. Bitte stellen Sie Ihr Hörgerät auf „T“.

## 2.8 Uhrzeit einstellen

Im Display wird die aktuelle Uhrzeit angezeigt. Um die Uhr zu stellen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Drücken Sie einmal die Taste **SET** unter dem Display. Die Stundenanzeige im Display beginnt zu blinken.
2. Nun können Sie mit der Taste **+/-** die aktuelle Stunde eingeben. Drücken Sie dazu die Taste **+/-** so oft, bis Sie die aktuelle Stunde im Display sehen.
3. Drücken Sie nun erneut die Taste **SET** und die Minutenanzeige im Display beginnt zu blinken.
4. Nun können Sie durch mehrmaliges Drücken der Taste **+/-** die aktuelle Minutenzahl eingeben,
5. Mit der Taste **SET** wird die Eingabe der Uhrzeit beendet.

## 3. Bedienung

### 3.1 Telefonieren

Das *SWITEL T47* kann wie jedes konventionelle Telefon benutzt werden.

<b>BITTE DEN ANWEISUNGEN FOLGEN:</b>
--------------------------------------

Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
--

Wählen Sie nun die gewünschte Telefonnummer. Die gewählte Rufnummer wird im Display angezeigt. Das Display zeigt maximal 16 Zahlen an. Ist die gewählte Telefonnummer länger, werden nur die letzten 16 Zahlen angezeigt.
---

Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.
---

### 3.2 Anrufe entgegennehmen

Sobald Sie ein Anruf erreicht, hören Sie das Rufsignal und die optische Rufanzeige leuchtet bei jedem Rufsignal.

Das Gespräch kann nun über den Hörer entgegengenommen werden.

### 3.3 Lautstärke des Hörers vergrößern

Sollte die Stimme des Gesprächspartners einmal zu leise sein, können Sie die Lautstärke des Hörers vergrößern.


Drücken Sie während eines Gesprächs einfach die Taste .

**Hinweis:** Die geänderte Lautstärke wird nicht gespeichert und muss bei Bedarf beim nächsten Gespräch wieder neu aktiviert werden.

### 3.4 Wahlwiederholung



Ist ein Anschluss, den Sie gewählt haben, besetzt oder konnten Sie niemanden erreichen, legen Sie den Telefonhörer einfach wieder auf. Die zuletzt gewählte Rufnummer bleibt automatisch im Telefon gespeichert.

Um die Wahlwiederholung zu nutzen, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die Wahlwiederholungstaste . Die gespeicherte Rufnummer wird nun gewählt.

### 3.5 Anzeige der Gesprächsdauer

Nach dem Wählen der Rufnummer wird im Display nach einigen Sekunden die aktuelle Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.

Die interne Uhr können Sie auch als Stoppuhr verwenden. Drücken Sie dazu bei aufgelegtem Hörer oder auch während eines Gesprächs die Taste . Mit der gleichen Taste  wird die Zeitmessung wieder gestoppt. Die gemessene Zeit wird noch für einige Sekunden im Display angezeigt und das Display springt zur aktuellen Uhrzeit zurück.





### 3.6 Einstellbarer Tonruf

Mit dem Schiebeschalter "KLINGEL" auf der rechten Seite können Sie die Stellungen "LEISE" (◀) oder "LAUT" auswählen, um die Lautstärke des Tonrufes Ihren Bedürfnissen anzupassen. Möchten Sie einmal nicht gestört werden, benutzen Sie die Stellung "AUS".

### 3.7 Direkt- und Kurzwahltasten speichern

Mit Ihrem *SWITEL T47* können Sie auf den Tasten M1, M2 und M3 jeweils eine Rufnummer zur Direktwahl speichern. Die Direktwahl Taste M3 ist rot gekennzeichnet, und somit als Notruftaste geeignet. Zehn weitere wichtige Rufnummern können zur Kurzwahl gespeichert werden.

<b>BITTE DEN ANWEISUNGEN FOLGEN:</b>
Heben Sie den Telefonhörer ab.
Drücken Sie die Speichertaste  .
Geben Sie nun die gewünschte Rufnummer über das Zahlenfeld ein. Die maximale Länge beträgt 16 Zahlen.
Drücken Sie erneut die Speichertaste  .
Drücken Sie nun die gewünschte Direktwahl Taste M1, M2 oder M3 oder eine Taste auf dem Zahlenfeld zwischen 1 bis 9 oder 0, um die Rufnummer als Kurzwahlnummer zu speichern.
Legen Sie den Telefonhörer auf.



Schon belegte Speicherplätze werden automatisch gelöscht, wenn Sie eine neue Rufnummer auf diesem Speicherplatz speichern.

Die gespeicherten Rufnummern können auf dem Index unter dem Telefonhörer notiert werden. Die Abdeckung kann dazu mit einem spitzen Gegenstand entfernt werden.

#### 3.7.1 Wählen mit den Direktwahl Tasten

<b>BITTE DEN ANWEISUNGEN FOLGEN:</b>
Heben Sie den Telefonhörer ab und drücken Sie die gewünschte Direktwahl Taste M1, M2 oder M3.

#### 3.7.2 Wählen mit den Kurzwahl Tasten

<b>BITTE DEN ANWEISUNGEN FOLGEN:</b>
Heben Sie den Telefonhörer ab und drücken Sie die Kurzwahl Taste   und den gewünschten Speicherplatz von 1 bis 9 oder 0.

## 4. Nebenstellenanlagen

Haben Sie Ihr Telefon mit einer Nebenstellenanlage verbunden, können Sie alle Möglichkeiten, wie z.B. Anrufe weiterleiten, automatischen Rückruf usw. nutzen. Die "R" Signaltaste verschafft Ihnen den Zugang zu diesen Möglichkeiten. An einer Nebenstellenanlage wird die FLASH-Zeit "100ms" benötigt.


Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, und welche weiteren Möglichkeiten Sie dadurch erhalten, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

### 4.1 Telefonnummern wählen und speichern bei dem Betrieb an Nebenstellenanlagen


**Hinweis!** Die in diesem Kapitel erklärte Pausenfunktion zwischen der Kennziffer für die Amtsholung (meistens 0 oder 9) ist nur bei älteren Nebenstellenanlagen erforderlich.

Bei einigen Nebenstellenanlagen entsteht eine kurze Pause zwischen der Amtskennziffer (meistens 0 oder 9) und dem Freizeichen. Beim manuellen Wählen und dem Wählen über die Direkt- und Kurzwahltaster kann diese Pause mit eingegeben werden, damit die weiteren Zahlen nicht zu schnell gewählt werden.

#### **Pause beim manuellen Wählen eingeben**

Drücken Sie zwischen der Kennziffer für die Amtsholung und der eigentlichen Telefonnummer einmal die Taste . Im Display wird die Pause mit „P“ angezeigt. Nach der Amtsholung wartet Ihr Telefon für drei Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Telefonnummer.

#### **Pause mit speichern**

Drücken Sie während des Speicherns nach der Kennziffer für die Amtsholung und vor der eigentlichen Rufnummer einfach die Taste . Im Display wird die Pause mit „P“ angezeigt. Beim Wählen über die Direkt- oder Kurzwahltaster dann nach der Kennziffer für die Amtsholung automatisch eine Pause von drei Sekunden eingefügt.

## 5. Fehlersuche

Entfernen Sie alle zusätzlichen Telefonapparate und verbinden Sie nur das Telefon direkt mit der Telefonbuchse. Sollte der Fehler immer noch auftreten, verbinden Sie ein anderes Telefon (wenn vorhanden) mit der Telefonbuchse. Die Ergebnisse zeigen Ihnen, ob der Fehler am Gerät oder der Telefonleitung liegt. Natürlich können Sie auch die Störungsstelle Ihres Telefonnetzanbieters anrufen, die Ihnen weitere Hinweise zum Überprüfen Ihrer Anlage gibt.

Remarques générales .....	12
1. Éléments de commande .....	13
2. Mise en service.....	14
2.1 Consignes de sécurité .....	14
2.2 Contrôler le contenu de l'emballage .....	14
2.3 Raccorder le combiné.....	14
2.4 Mettre en place la pile (non fournie).....	14
2.5 Raccorder le téléphone.....	14
2.6 Montage mural .....	15
2.7 Compatible avec des appareils de correction auditive .....	15
2.8 Régler l'heure .....	15
3. Utilisation .....	16
3.1 Téléphoner .....	16
3.2 Répondre aux appels.....	16
3.3 Augmenter le volume du combiné.....	16
3.4 Rappel du dernier numéro composé .....	16
3.5 Affichage de la durée de communication.....	16
3.6 Sonnerie réglable .....	17
3.7 Enregistrer les touches de sélection directe et de sélection abrégée .....	17
3.7.1 Composer à l'aide des touches de sélection directe.....	17
3.7.2 Composer à l'aide des touches de sélection abrégée .....	17
4. Autocommutateurs .....	18
4.1 Composer et enregistrer des numéros de téléphone lors de l'utilisation avec des autocommutateurs .....	18
5. Recherche de défauts .....	18

## **Remarques générales**

### **Lieu d'installation**

N'installez pas le téléphone à proximité directe d'autres appareils électroniques tels que par ex. les fours à micro-ondes ou les chaînes hi-fi car cela pourrait provoquer des perturbations mutuelles. Le lieu d'installation a une grande influence sur le parfait fonctionnement du téléphone.

Placez le téléphone sur une surface plane et antidérapante. Normalement, les pieds du téléphone ne marquent pas la surface sur laquelle il est posé. La multitude de vernis et de surfaces utilisés ne permet cependant pas d'exclure l'éventualité de traces laissées par les pieds de l'appareil sur la surface sur laquelle il est posé.

N'utilisez pas le téléphone dans des zones menacées d'explosion.

Évitez les expositions excessives à la fumée, à la poussière, aux secousses, à des substances chimiques, à l'humidité, à la chaleur ou l'exposition directe au soleil.

### **Température et conditions ambiantes**

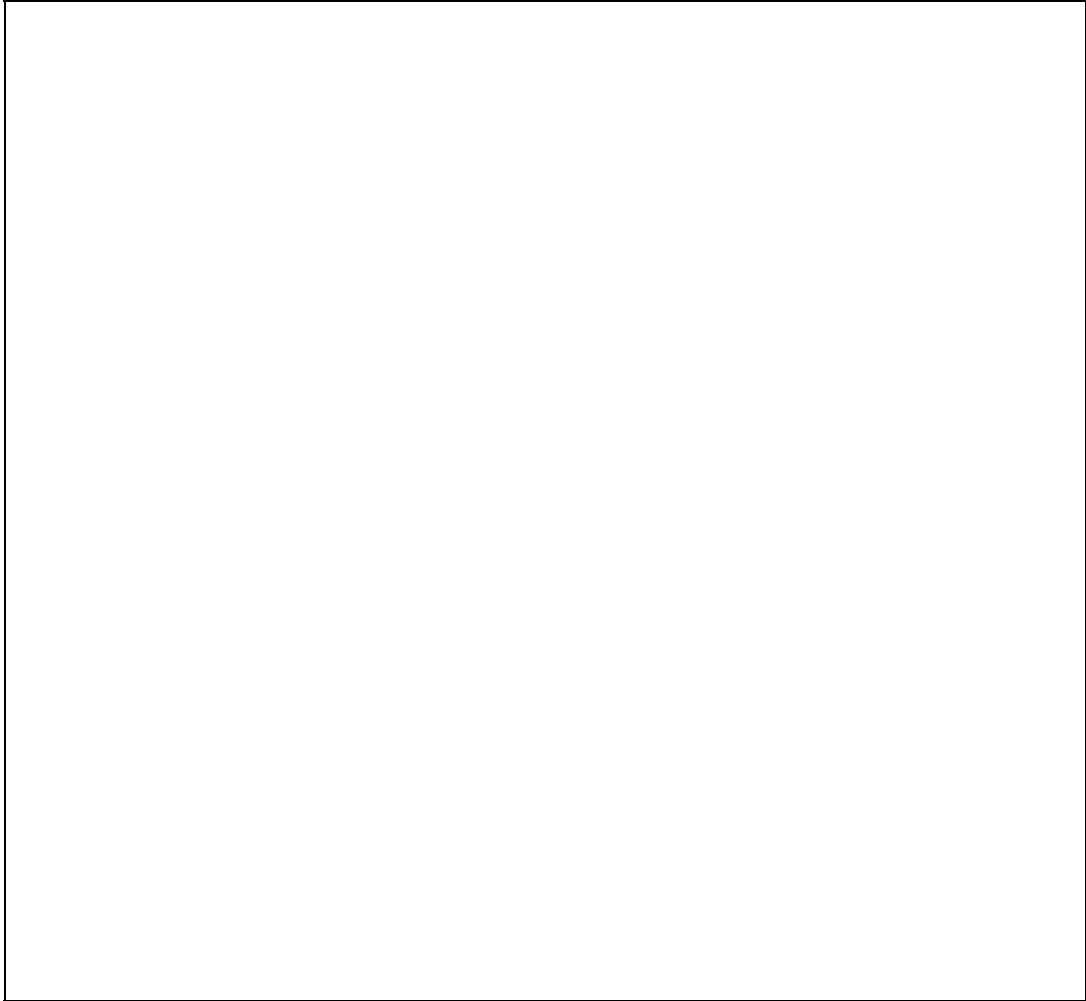
Le *SWITEL T47* est conçu pour une utilisation dans des locaux abrités avec une plage de températures de - 10 °C à 50 °C.

Le téléphone ne doit pas être installé dans des pièces humides telles que la salle de bains ou la buanderie. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur tels que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

### **Nettoyage et entretien**

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. N'utilisez jamais de produit nettoyant ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage de temps en temps du boîtier. Les pieds en caoutchouc de la base ne sont pas résistants à tous les produits nettoyants. Par conséquent, le fabricant ne peut être tenu responsable d'éventuelles détériorations survenant aux meubles ou autres.

## **1. Éléments de commande**



- |   |  |
|---|--|
| 1. Touche de sélection abrégée                        | 8. Interrupteur à coulisse « sonnerie »                |
| 2. Écran  | 9. Clavier 1-9,0, * et #                               |
| 3. Raccordement du téléphone (à l'arrière)            | 10. Signalisation optique des appels                   |
| 4. Réglage de l'heure (+/-)                           | 11. Rappel du dernier numéro composé (sous le combiné) |
| 5. Réglage de l'heure (SET)                           | 12. Touche de signal « R » (sous le combiné)           |
| 6. Remise à zéro ou activer la durée de communication | 13. Touche de mémoire (sous le combiné)                |
| 7. Touches de sélection directe M1, M2, M3            | 14. Volume du combiné                                  |

## **2. Mise en service**

### **2.1 Consignes de sécurité**

**ATTENTION !** Veuillez impérativement lire les consignes de sécurité de la page 12 du présent mode d'emploi avant la mise en service.

### **2.2 Contrôler le contenu de l'emballage**

Le contenu de l'emballage :

Une base	Un combiné
Un cordon téléphonique	Un câble spiralé
Un mode d'emploi	

### **2.3 Raccorder le combiné**

Après avoir déballé votre téléphone, vous devez commencer par raccorder le combiné à la base. Le câble spiralé nécessaire à cet effet possède deux raccords identiques, vous empêchant ainsi de vous tromper. Prenez l'une des extrémités du câble spiralé et enfoncez-la dans la prise située à l'extrémité inférieure du combiné. Enfoncez l'autre extrémité dans la prise située sur le côté gauche de la base.

### **2.4 Mettre en place la pile** (non fournie)

Vous devez mettre en place la pile avant de raccorder votre nouveau téléphone au réseau téléphonique. Veuillez toujours utiliser le type alcaline AAA 1,5V. La pile est nécessaire pour l'affichage de l'écran et d'autres fonctions du téléphone. Avant de mettre en place ou de remplacer la pile, veillez à ce que le téléphone ne soit pas raccordé au réseau téléphonique. Le compartiment de la pile se trouve sur le dessous de votre téléphone.

1. Ouvrez le compartiment de la pile à l'aide d'un petit tournevis ou d'un objet pointu.
2. Placez-y ensuite la pile en respectant la polarité adéquate. Enfoncez le pôle « - » sur la petite languette, puis appuyez le pôle « + » vers le bas.
3. Refermez le compartiment de la pile.

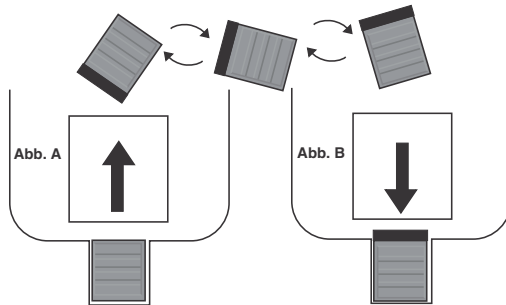
La pile doit être remplacée lorsque l'affichage de l'écran n'est plus visible.

### **2.5 Raccorder le téléphone**

Reliez le cordon téléphonique fourni à la prise téléphonique et à la prise située au dos du téléphone. Le *SWITEL T47* fonctionne avec le mode multifréquence MF (mode tonalités).

## 2.6 Montage mural

Votre *SWITEL T47* convient également pour un montage mural. Utilisez les deux vis pour la fixation, percez deux trous espacés de 83 mm et laissez les vis dépasser du mur de 5 mm. Placez ensuite le téléphone sur les vis en le faisant glisser légèrement vers le bas.



Si vous utilisez le téléphone sur une table, le crochet du combiné doit se trouver dans la position enfoncée, comme illustré sur la fig. A (réglage par défaut). En cas de montage mural, le crochet du combiné doit être sorti et tourné. Voir à cet effet la fig. B

## 2.7 Compatible avec des appareils de correction auditive

Le téléphone est doté d'une commutation spéciale sur une base d'induction pour la transmission de la voix aux appareils de correction auditive. Veuillez régler votre appareil de correction auditive sur « T ».

## 2.8 Régler l'heure

L'heure actuelle est affichée à l'écran. Veuillez procéder de la manière suivante pour régler l'heure :

1. Appuyez une fois sur la touche **SET** située sous l'écran. L'affichage des heures commence à clignoter à l'écran.
2. Vous pouvez à présent entrer l'heure actuelle à l'aide de la touche **+/-**. Appuyez à cet effet sur la touche **+/-** jusqu'à ce que l'heure actuelle apparaisse à l'écran.
3. Appuyez de nouveau sur la touche **SET** et l'affichage des minutes commence à clignoter à l'écran.
4. Vous pouvez à présent entrer le chiffre actuel des minutes en appuyant plusieurs fois sur la touche **+/-**.
5. La touche **SET** permet de mettre fin à l'entrée de l'heure.

## 3. Utilisation

### 3.1 Téléphoner

Le *SWITEL T47* peut s'utiliser comme n'importe quel téléphone classique.

<b>VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</b>
---

Décrochez le combiné du téléphone et attendez la tonalité.
--

Composez ensuite le numéro de téléphone souhaité. Le numéro de téléphone composé s'affiche à l'écran. L'écran affiche au maximum 16 chiffres. Si le numéro de téléphone composé est plus long, seuls les 16 derniers chiffres sont affichés.
--

Raccrochez à nouveau le combiné pour mettre fin à la communication.
---

### 3.2 Répondre aux appels

Dès que vous recevez un appel, le signal d'appel retentit et l'affichage optique des appels est allumé lors de chaque signal d'appel.

La communication peut alors être réceptionnée sur le combiné.

### 3.3 Augmenter le volume du combiné

Si la voix de votre correspondant est trop faible, vous pouvez augmenter le volume du combiné.


Il vous suffit d'appuyer sur la touche  en cours de communication.

**Remarque :** Le volume modifié n'est pas enregistré et doit à nouveau être activé, si nécessaire, lors de la communication suivante.

### 3.4 Rappel du dernier numéro composé



Raccrochez le combiné lorsque le numéro de téléphone que vous avez composé est occupé ou ne répond pas. Le téléphone enregistre automatiquement le dernier numéro de téléphone que vous avez composé.

Veillez procéder de la manière suivante pour utiliser la fonction de rappel du dernier numéro composé :

Décrochez le combiné et appuyez sur la touche de rappel du dernier numéro composé . Le numéro de téléphone enregistré est alors composé.

### 3.5 Affichage de la durée de communication

La durée de communication actuelle s'affiche en minutes et en secondes à l'écran au bout de quelques secondes après la composition du numéro de téléphone.

Vous pouvez également utiliser l'horloge interne comme chronomètre. Appuyez à cet effet lorsque le combiné est raccroché ou en cours de communication sur la touche . Vous pouvez arrêter le chronométrage en appuyant de nouveau sur la touche . Le temps chronométré reste affiché pendant quelques secondes à l'écran qui affiche ensuite de nouveau l'heure actuelle.



### 3.6 Sonnerie réglable


L'interrupteur à coulisse « SONNERIE » se trouvant sur le côté droit vous permet de sélectionner les positions « FAIBLE » (◆) ou « FORT » afin d'adapter le volume de la sonnerie à vos besoins. Lorsque vous ne souhaitez pas être dérangé, utilisez la position « ARRÊT ».

### 3.7 Enregistrer les touches de sélection directe et de sélection abrégée


Votre *SWITEL T47* vous permet d'enregistrer un numéro de téléphone sur chacune des touches M1, M2 et M3 pour la sélection directe. La touche de sélection directe M3 est marquée en rouge et convient ainsi comme touche d'appel d'urgence. Vous pouvez enregistrer dix autres numéros de téléphone importants pour la sélection abrégée.

<b>VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</b>
---

Décrochez le combiné.
-----------------------

Appuyez sur la touche de mémoire  .
--

Entrez à présent au clavier le numéro de téléphone souhaité. La longueur maximale est de 16 chiffres.
---

Appuyez de nouveau sur la touche de mémoire  .
---

Appuyez à présent sur la touche de sélection directe souhaitée M1, M2 ou M3 ou sur une touche de clavier de 1 à 9 ou le 0 pour enregistrer le numéro de téléphone comme numéro de sélection abrégée.
--

Raccrochez le combiné.
------------------------

Les plages de mémoires déjà occupées sont automatiquement effacées lorsque vous enregistrez un nouveau numéro de téléphone sur une plage de mémoire.

Les numéros de téléphone enregistrés peuvent être notés sur l'index se trouvant sous le combiné. Vous pouvez enlever à cet effet le cache à l'aide d'un objet pointu.



#### 3.7.1 Composer à l'aide des touches de sélection directe

<b>VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</b>
---

Décrochez le combiné et appuyez sur la touche de sélection directe souhaitée M1, M2 ou M3.
--

#### 3.7.2 Composer à l'aide des touches de sélection abrégée

<b>VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</b>
---

Décrochez le combiné et appuyez sur la touche de sélection abrégée   et sur la plage de mémoire souhaitée de 1 à 9 ou 0.
--

## 4. Autocommutateurs

Si vous avez raccordé votre téléphone à un autocommutateur, vous pouvez bénéficier de toutes les possibilités telles que par ex. le transfert d'appels, le rappel automatique, etc. grâce à la touche de signal « R ». La durée de FLASH « 100ms » est requise pour une utilisation avec un autocommutateur.


Renseignez-vous auprès du vendeur de votre installation pour savoir si votre téléphone fonctionne parfaitement avec votre autocommutateur et connaître les autres possibilités dont vous pouvez bénéficier.

### 4.1 Composer et enregistrer des numéros de téléphone lors de l'utilisation avec des autocommutateurs


**Remarque !** La fonction de pause entre le numéro d'accès pour l'obtention de la ligne principale (habituellement le 0 ou le 9) expliquée dans ce chapitre n'est requise que pour les anciens modèles d'autocommutateurs.

Certains autocommutateurs introduisent une brève pause entre le numéro d'accès au réseau (habituellement le 0 ou le 9) et la tonalité. Lors de la composition manuelle du numéro de téléphone et en utilisant les touches de sélection directe et de sélection abrégée, il est possible d'entrer cette pause afin que les autres chiffres ne soient pas composés trop rapidement.

#### Entrer une pause lors de la composition manuelle de numéros de téléphone

Appuyez une fois sur la touche  entre le numéro d'accès pour l'obtention de la ligne principale et le numéro de téléphone proprement dit. La pause est signalée à l'écran par un « P ». Après obtention de la ligne principale, votre téléphone attend trois secondes avant de composer le numéro de téléphone proprement dit.

#### Enregistrer une pause

Il suffit d'appuyer durant l'enregistrement sur la touche  après le numéro d'accès pour l'obtention de la ligne principale et avant le numéro de téléphone proprement dit. La pause est signalée à l'écran par un « P ». Une pause de trois secondes est alors automatiquement insérée après le numéro d'accès pour l'obtention de la ligne principale lors de la composition du numéro de téléphone à l'aide des touches de sélection directe ou de sélection abrégée.

## 5. Recherche de défauts

Ôtez tous les appareils téléphoniques supplémentaires et reliez uniquement le téléphone directement à la prise téléphonique. Si le dysfonctionnement persiste, reliez un autre téléphone (si vous en avez un) à la prise téléphonique. Les résultats vous indiquent s'il s'agit d'un défaut de l'appareil ou de la ligne téléphonique. Vous pouvez également bien entendu appeler le service dérangement de votre opérateur téléphonique qui vous fournira d'autres indications pour tester votre installation.

Informazioni generali .....	20
1. Elementi di comando .....	21
2. Messa in funzione .....	22
2.1 Informazioni di sicurezza .....	22
2.2 Controllo del contenuto della confezione .....	22
2.3 Collegamento della cornetta telefonica .....	22
2.7 Compatibilità con apparecchi acustici .....	23
2.8 Regolazione dell'ora .....	23
3. Impiego .....	24
3.1 Telefonare .....	24
3.2 Ricezione delle telefonate .....	24
3.3 Aumento del volume della cornetta .....	24
3.4 Ripetizione della chiamata .....	24
3.5 Indicazione della durata di conversazione .....	24
3.6 Segnale di chiamata regolabile .....	25
3.7 Memorizzazione dei tasti di selezione diretta e rapida .....	25
3.7.1 Chiamate tramite i tasti di selezione diretta .....	25
3.7.2 Chiamate tramite i tasti di selezione rapida .....	25
4. Impianti interni di centralino .....	26
4.1 Composizione e memorizzazione di numeri telefonici nel funzionamento con impianti interni di centralino .....	26
5. Localizzazione di errori .....	26

## **Informazioni generali**

### **Luogo d'installazione**

Non disporre il telefono nelle immediate vicinanze di apparecchi elettronici, come ad esempio forni a microonde o impianti stereofonici, poiché in questa circostanza non sarebbero da escludere delle interferenze reciproche. Il luogo d'installazione ha un influsso determinante per un funzionamento perfetto ed irreprensibile del telefono.

Disporre il telefono sopra una superficie livellata e non scivolante. Normalmente i piedini di gomma del telefono non lasciano alcune tracce sulla superficie d'appoggio. A causa degli innumerevoli tipi di smalto utilizzati sulle superfici, non è, tuttavia, possibile escludere sempre, che sulla superficie d'appoggio rimangano delle tracce dei piedini di gomma dell'apparecchio.

Non utilizzare mai il telefono in zone esposte al pericolo di deflagrazioni.

Evitare di gran lunga di esporre l'apparecchio ad eccessive sollecitazioni, come ad esempio fumo, polvere, urti, sostanze chimiche, umidità, calore o diretta esposizione ai raggi solari.

### **Temperatura e condizioni ambientali**

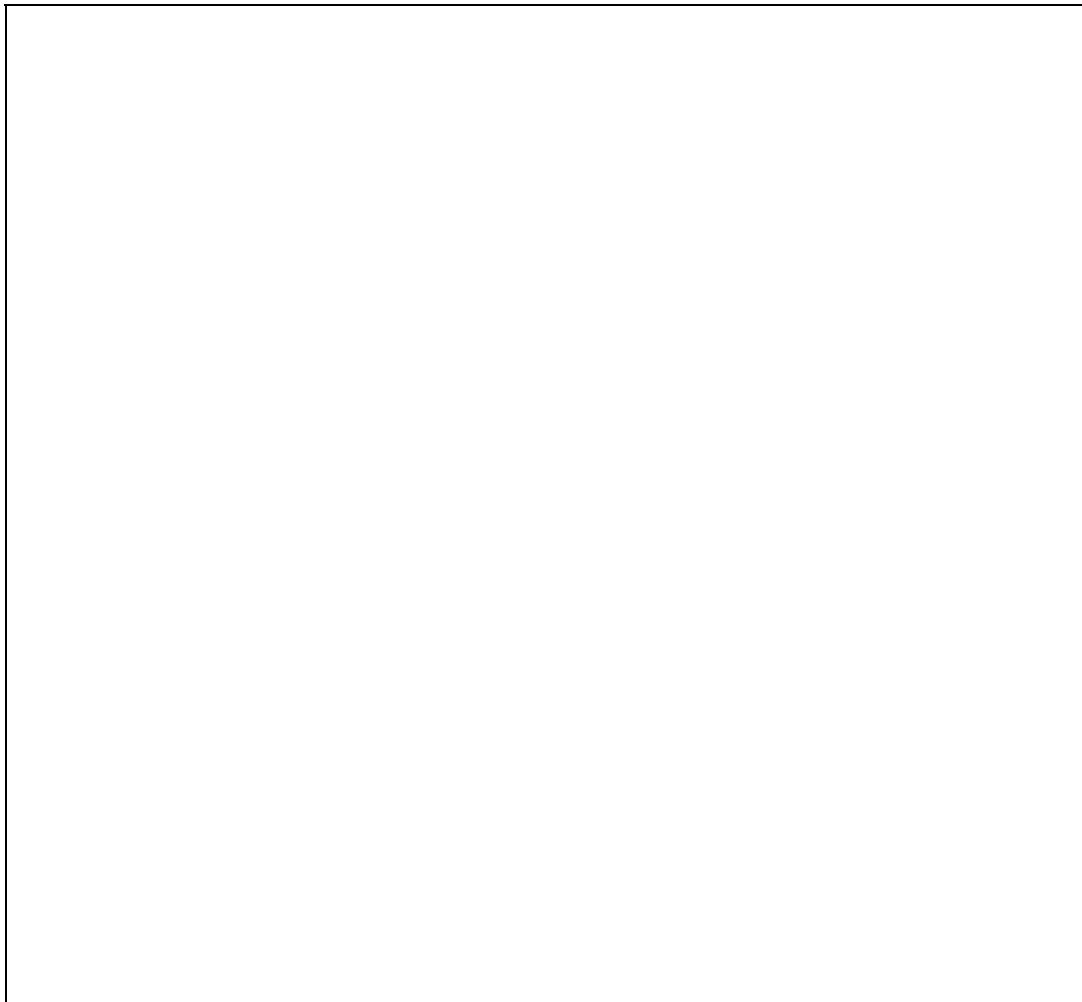
L'apparecchio *SWITEL T47* è concepito per funzionare in ambienti protetti in un campo di temperatura di -10 °C fino 50 °C.

Il telefono non deve essere installato in ambienti umidi, come ad esempio in bagno o nella lavanderia. Evitare possibilmente fonti di calore, come riscaldamenti, termosifoni, ecc., e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

### **Pulizia e manutenzione**

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detersivi o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione. I piedini di gomma della stazione base non sono resistenti contro tutti i detersivi. Pertanto, il costruttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per eventuali danni causati ai mobili o simili.

## **1. Elementi di comando**



- |   |  |
|---|--|
| 1. Tasto di selezione rapida                              | 8. Corsore per la "suoneria"                       |
| 2. Display  | 9. Tastiera numerica, 1-9,0, * e #                 |
| 3. Collegamento telefonico (parte posteriore)             | 10. Spia ottica di chiamata                        |
| 4. Regolazione dell'ora (+/-)                             | 11. Ripetizione della chiamata (sotto la cornetta) |
| 5. Regolazione dell'ora (SET)                             | 12. Tasto di segnale "R" (sotto la cornetta)       |
| 6. Azzeramento oppure avvio della durata di conversazione | 13. Tasto di memoria (sotto la cornetta)           |
| 7. Tasti di selezione diretta M1, M2, M3                  | 14. Volume della cornetta                          |

## **2. Messa in funzione**

### **2.1 Informazioni di sicurezza**

**ATTENZIONE!** Prima della messa in funzione è necessario leggere assolutamente le informazioni di sicurezza riportate alla pagina 20 di queste istruzioni per l'uso.

### **2.2 Controllo del contenuto della confezione**

La dotazione comprende:

una base per il telefono	una cornetta telefonica
un cavo telefonico di collegamento	un cavo a spirale
istruzioni per l'uso	

### **2.3 Collegamento della cornetta telefonica**

Dopo aver disimballato il telefono, è innanzitutto necessario collegare la cornetta telefonica con l'apparecchio base. Il necessario cavo a spirale è provvisto di due collegamenti identici, per evitare qualsiasi confusione. Collegare a questo punto un'estremità del cavo a spirale alla boccola situata nella parte inferiore della cornetta. Collegare ora l'altra estremità alla boccola situata nella parte sinistra l'apparecchio base.

### **2.4 Introduzione delle batterie (non comprese in dotazione)**

Prima di collegare il vostro telefono alla rete telefonica, sarebbe opportuno integrare prima la batteria. Utilizzare esclusivamente batterie alcaline del tipo AAA (1.5V). La batteria è necessaria per la visualizzazione del display e per altre funzioni del telefono. Prima di introdurre oppure cambiare la batteria, è necessario accertarsi, che il telefono non sia collegato alla rete telefonica. Lo scompartimento della batteria è situato nella parte inferiore del Vostro telefono.

1. Aprire lo scompartimento della batteria servendosi un piccolo cacciavite oppure oggetto appuntito
2. Introdurre a questo punto la batteria e rispettare la corretta polarità. Spingere il polo del „-“ sulla molla piccola e dopodiché premere verso il basso il polo „+“
3. Chiudere infine lo scompartimento della batterie

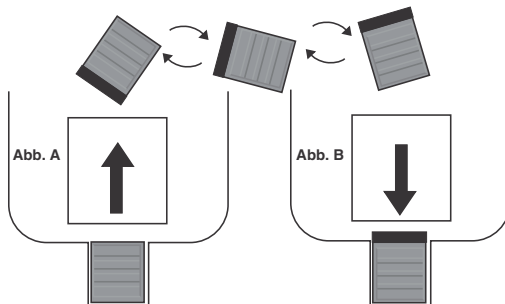
La batteria deve essere cambiata, quando non avviene più alcuna visualizzazione nel display

### **2.5 Collegamento del telefono**

Collegare il presente cavo telefonico con la presa della linea telefonica e la boccola telefonica situata nella parte posteriore del telefono. Il *SWITEL T47* lavora nella modalità di selezione MFV (selezione a frequenza)

## 2.6 Montaggio alla parete

Il Vostro *SWITEL T47* anche adatto per essere montato alla parete. Per il fissaggio occorre utilizzare le due viti, eseguire due fori nella parete ad una distanza di 83 mm, dove avvitare successivamente le viti, lasciandole sporgere di circa 5 mm dalla parete. Inserire a questo punto il telefono sulle viti e spingerlo lievemente verso il basso.



Se impiegate il telefono sopra un tavolo, è necessario che il gancio d'affissione si trovi in posizione di scomparsa, come mostrato nell'illustrazione A (regolazione di fabbrica). Per il montaggio alla parete occorre estrarre e quindi girare il gancio d'affissione della cornetta del telefono. Si veda a tal fine all'illustrazione B.

## 2.7 Compatibilità con apparecchi acustici

Il telefono possiede un comando speciale sulla base induttiva, per la trasmissione vocale ad apparecchi acustici. A tal fine si prega di utilizzare l'impostazione "T" nel vostro apparecchio acustico.

## 2.8 Regolazione dell'ora

Nel display viene indicata l'ora attuale. Per regolare l'ora, occorre procedere nel modo seguente:

1. Premere il una volta il tasto **SET** situato sotto il display. L'indicazione dell'ora incomincia ora a lampeggiare.
2. A questo punto potete programmare l'ora attuale tramite il tasto **+/-**. Premere a tal fine ripetutamente il tasto **+/-**, finché viene indicata l'ora attuale nel display.
3. Premere a questo punto nuovamente il tasto **SET** e l'indicazione dei minuti incomincia ora a lampeggiare nel display.
4. A questo punto potete programmare i minuti attuali, premendo ripetutamente il tasto **+/-**.
5. Tramite il tasto **SET** si può uscire dal livello di regolazione dell'ora.

## 3. Impiego

### 3.1 Telefonare

Il *SWITEL T47* può essere impiegato come un qualunque altro telefono convenzionale.

#### **PREGO ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI:**

Solleverare la cornetta del telefono ed attendere il segnale di linea libera.

Comporre a questo punto il numero di telefono desiderato. Il numero telefonico composto viene ora visualizzato nel display. Il display può visualizzare al massimo 16 cifre. Se il numero telefonico composto dovesse essere più lungo, allora verranno indicate soltanto le ultime 16 cifre.

Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.

### 3.2 Ricezione delle telefonate

Ogni volta che ricevete una telefonata, sentite come di consueto lo squillo e l'indicazione ottica di chiamata si illumina. A questo punto potete rispondere, sollevando come sempre la cornetta del telefono.

### 3.3 Aumento del volume della cornetta

Qualora qualche volta la voce dell'interlocutore dovesse verificarsi troppo bassa, potete anche aumentare il volume della cornetta.


Premere semplicemente il tasto  durante una conversazione.

**Avvertenza:** Il volume modificato non viene memorizzato e all'occorrenza deve essere regolato ossia attivato nuovamente per la prossima conversazione.

### 3.4 Ripetizione della chiamata



Se un numero di telefono chiamato risulta occupato o non è stato possibile raggiungere l'interlocutore desiderato, riattaccate semplicemente la cornetta. L'ultimo numero telefonico composto rimane automaticamente memorizzato nel vostro telefono.

Per impiegare la ripetizione della chiamata, occorre procedere nel modo seguente:

Solleverare la cornetta del telefono e premere quindi il tasto di ripetizione della chiamata . Il numero memorizzato viene ora chiamato automaticamente.

### 3.5 Indicazione della durata di conversazione

Alcuni secondi dopo la composizione del numero telefonico, nel display viene visualizzata la rispettiva durata di conversazione in minuti e secondi.

L'ora interna può anche essere impiegata come cronometro. Premere a tal fine il tasto  con la cornetta attaccata o anche durante una conversazione. Tramite lo stesso tasto  si arresta di nuovo il cronometraggio del tempo. Il tempo misurato rimarrà poi visualizzato nel display solamente per alcuni secondi e dopodiché il display si ricommuta indietro all'indicazione dell'ora.



### **3.6 Segnale di chiamata regolabile**


Tramite il comando a cursore "SUONERIA" situato nella parte destra potete scegliere le posizioni "BASSO" (◆) oppure "ALTO" (HIGH), per adattare il volume individualmente alle vostre esigenze. Se qualche volta desiderate non essere disturbati, potete anche utilizzare la posizione "SPENTO".

### **3.7 Memorizzazione dei tasti di selezione diretta e rapida**


Con il Vostro *SWITEL T47* potete rispettivamente memorizzare un numero telefonico di selezione diretta sui tasti M1, M2 e M3. Il tasto di selezione diretta M3 è contrassegnato in colore rosso, e con ciò adatto anche come tasto per chiamate d'emergenza. Per la selezione rapida si possono memorizzare dieci ulteriori numeri telefonici.

<b>PREGO ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI:</b>
---

Solleverare la cornetta telefonica.
-------------------------------------

Premere il tasto di memoria  .
---

Digitare a questo punto il numero telefonico desiderato attraverso la tastiera numerica. La massima lunghezza corrisponde a 16 cifre.
---

Premere nuovamente il tasto di memoria  .
--

Premere a questo punto il tasto di selezione diretta M1, M2 oppure M3 voluto ossia un tasto della tastiera numerica compreso tra 1 fino 9 o 0, per memorizzare quindi il numero telefonico come numero di selezione rapida.
---

Riattaccare la cornetta del telefono.
---------------------------------------

I posti di memoria che sono già occupati vengono cancellati automaticamente, quando su questo posto si memorizza un nuovo numero telefonico.

I numeri telefonici memorizzati possono essere notificati sull'indice situato sotto la cornetta telefonica. A tal fine il coperchio può anche essere rimosso, servendosi di un oggetto appuntito.



#### **3.7.1 Chiamate tramite i tasti di selezione diretta**

<b>PREGO ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI:</b>
---

Solleverare la cornetta telefonica e premere il tasto di selezione diretta desiderato M1, M2 oppure M3.
---

#### **3.7.2 Chiamate tramite i tasti di selezione rapida**

<b>PREGO ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI:</b>
---

Solleverare la cornetta e premere quindi il tasto di selezione rapida   ed il posto di memoria desiderato da 1 fino 9 oppure 0.
---

## **4. Impianti interni di centralino**

Se avete collegato il Vostro telefono ad un impianto interno di centralino, potete sfruttare tutte le più moderne possibilità oggi offerte dai gestori delle reti telefoniche, come ad esempio la deviazione delle telefonate, il richiamo automatico, ecc. Il tasto di segnale „R“ Vi permette di accedere a tutte queste comodissime possibilità e funzioni. In un impianto interno di centralino viene utilizzato un periodo FLASH di "100ms".


Potete comunque domandare al Vostro rivenditore di fiducia specializzato, che Vi ha venduto l'impianto interno di centralino, se il Vostro telefono funziona perfettamente ed in modo irreprensibile e quali ulteriori possibilità poter sfruttare con questo sistema.

### **4.1 Composizione e memorizzazione di numeri telefonici nel funzionamento con impianti interni di centralino**


**Avvertenza !** La funzione di pausa tra il numero di riferimento ed il numero d'accesso alla rete esterna (normalmente 0 oppure 9) spiegata in questo capitolo, è necessaria solamente per gli impianti interni di centralino più vecchi.

In alcuni impianti interni di centralino viene introdotta una breve pausa tra il numero d'accesso alla rete esterna (normalmente 0 oppure 9) ed il segnale di linea libera. Nella selezione manuale o tramite i tasti di selezione diretta oppure rapida è anche possibile digitare questa pausa, al fine di evitare una selezione troppo rapida delle ulteriori cifre.

#### **Immissione della pausa nella selezione manuale**

Premere una volta il tasto  tra il numero di riferimento per l'accesso alla rete esterna ed il numero telefonico reale. Nel display la pausa viene indicata con una „P“. Dopo l'accesso alla rete esterna il Vostro telefono attende tre secondi prima della composizione del numero telefonico reale.

#### **Memorizzazione contemporanea della pausa**

Premere semplicemente il tasto  durante la memorizzazione dopo il numero d'accesso alla rete esterna e prima del numero telefonico reale. Nel display la pausa viene indicata con una „P“. Dopodiché, nella composizione tramite i tasti di selezione diretta oppure rapida, dopo il numero d'accesso alla rete esterna viene automaticamente introdotta una pausa di tre secondi.

## **5. Localizzazione di errori**

Sconnettere tutti gli apparecchi telefonici supplementari e collegare solamente il telefono direttamente alla presa telefonica installata. Qualora dovesse ancora verificarsi l'errore, provate a collegare un altro telefono (se disponibile) a questa presa telefonica. I rispettivi risultati mostrano direttamente, se l'errore si trova nel vostro apparecchio oppure nella linea telefonica. Naturalmente potete anche telefonare all'ufficio per segnalazione guasti del Vostro gestore telefonico, che potrà fornire delle ulteriori informazioni per la verifica del Vostro impianto.

**- Declaration of conformity -**

## **DECLARATION OF CONFORMITY**

WE PRIMATRONIX LTD  
Of 21/F., OPL Industrial Bldg, 126-140 Texaco  
Road, Tsuen Wan, N.T., Hong Kong

Declare under our own responsibility that the product


MODEL: SWITEL T47  
DESCRIPTION: 13 memories telephone with 16 digits LCD display

Is in conformity with directives: R&TTE DIRECTIVE 1999/5/EC, 72/23/EEC, 93/68/EEC

Compliance is achieved by conformity to the following:  
EN 60950 (1992)+ Amendment A1-A1, +A11, , EN 55022 (1998), EN 55024 (EN 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-6), TBR 38, EN301437

Test report number:  
WO#0108851, ET-R0108850, WO#0108852

Authorised by:

Signed   
Name (printed): Eric So  
Position in company: Engineering Manager  
Date of issue: 17. Juli 2002

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG  
Route d'Englisberg 17  
CH-1763 Granges Paccot  
Product: SWITEL T47

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.

However, due to differences between the individual PSTN's provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.

***SWITEL***